

Eph

Chapter 3

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Τούτου χάριν, ἐγὼ Παῦλος, ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,
このゆえに ~のために 私パウロは すなわち 囚人 その キリスト イエスの
[G3778](#) [G5484](#) [G1473](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1198](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#)
- ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν,
~のために あなたがた その 異邦人の
[G5228](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1484](#)

こういうわけで、あなたがた異邦人のためにキリスト・イエスの囚人となっているこのパウロと

- 2 εἰ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ, τῆς
もし 実に 聞いたならば その 管理の-任務を その 恵みの その 神の それは
[G1487](#) [G1065](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3622](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
- δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς;
与えられた 私に ~のために あなたがたの
[G1325](#) [G1473](#) [G1519](#) [G4771](#)

わたしがあなたがたのために神から賜った恵みの務について、あなたがたはたしかに聞いたであろう。

- 3 ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς
すなわち ~によって 啓示によって 知らされた 私に その 奥義が ちょうど~のように
[G3754](#) [G2596](#) [G0602](#) [G1107](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3466](#) [G2531](#)
- προέγραψα ἐν ὀλίγῳ;
先に-書いた ~において 簡潔に
[G4270](#) [G1722](#) [G3641](#)

すなわち、すでに簡単に書きおくれたように、わたしは啓示によって奥義を知らされたのである。

- 4 πρὸς ὃ δύνασθε, ἀναγινώσκοντες, νοῆσαι τὴν σύνεσίν
~に対して それを あなたがたは-できる 読んで 理解することが その 理解を
[G4314](#) [G3739](#) [G1410](#) [G0314](#) [G3539](#) [G3588](#) [G4907](#)
- μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ;
私の ~における その 奥義についての その キリストの
[G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G5547](#)

あなたがたはそれを読めば、キリストの奥義をわたしがどう理解しているかがわかる。

- 5 ὃ ἐτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων,
それは 他の 世代において ~なかった 知らされ その 子らには その 人の
[G3739](#) [G2087](#) [G1074](#) [G3756](#) [G1107](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
- ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ, καὶ προφήταις;
~のように 今 啓示された その 聖なる 使徒たちと 彼の そして 預言者たちに
[G5613](#) [G3568](#) [G0601](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0652](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4396](#)
- ἐν Πνεύματι.
~によって 御霊によって
[G1722](#) [G4151](#)

この奥義は、いまは、御霊によって彼の聖なる使徒たちと預言者たちとに啓示されているが、前の時代には、人の子らに対して、そのように知らされてはいなかったのである。

6 εἶναι τὰ ἔθνη συνκληρονόμα, καὶ σύσσωμα, καὶ
 ~であること すなわち 異邦人が 共同の-相続人であり そして 共同の-からだであり そして
[G1510](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4789](#) [G2532](#) [G4954](#) [G2532](#)

συμμέτοχα τῆς ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, διὰ τοῦ
 共同の-与り者である その 約束の ~にあって キリスト イエスに ~を通して その
[G4830](#) [G3588](#) [G1860](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1223](#) [G3588](#)

εὐαγγελίου;
 福音を-通して
[G2098](#)

それは、異邦人が、福音によりキリスト・イエスにあって、わたしたちと共に神の国をつぐ者となり、共に一つのからだとなり、共に約束にあずかる者となることである。

7 οὗ ἐγενήθην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ
 その-福音の 私は-なった 仕え人と ~に従って その 贈り物に その 恵みの その 神の
[G3739](#) [G1096](#) [G1249](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#)

τῆς, δοθείσης μοι, κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.
 それは 与えられた 私に ~に従って その 働きに その 力の 彼の
[G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#)

わたしは、神の力がわたしに働いて、自分に与えられた神の恵みの賜物により、福音の僕とされたのである。

8 ἐμοί, τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἀγίων, ἐδόθη ἡ χάρις αὐτῆ,
 私に すなわち 最も-小さな-者に すべての 聖徒の-中で 与えられた この 恵みが この
[G1473](#) [G3588](#) [G1647](#) [G3956](#) [G0040](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3778](#)

τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι, τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ;
 その 異邦人に 福音を-宣べ伝えること その 計り-知れない 豊かさを その キリストの
[G3588](#) [G1484](#) [G2097](#) [G3588](#) [G0421](#) [G4149](#) [G3588](#) [G5547](#)

すなわち、聖徒たちのうちで最も小さい者であるわたしにこの恵みが与えられたが、それは、キリストの無尽蔵の富を異邦人に宣べ伝え、

9 καὶ φωτίσαι «πάντας», τίς ἢ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου,
 そして 照らし-出すこと すべての-人に 何であるか その 計画が その 奥義の
[G2532](#) [G5461](#) [G3956](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3622](#) [G3588](#) [G3466](#)

τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ Θεῷ, τῷ
 それは 隠されていた ~から その 世々から ~において その 神に すなわち
[G3588](#) [G0613](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)

τὰ πάντα κτίσαντι,
 すべての-ものをすべて 造られた-方に
[G3588](#) [G3956](#) [G2936](#)

更にまた、万物の造り主である神の中に世々隠されていた奥義にあずかる務がどんなものであるかを、明らかに示すためである。

10 ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν
 ~するために 知られるために 今 その 支配たちと そして その 権威たちに ~における
[G2443](#) [G1107](#) [G3568](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1722](#)

τοῖς ἐπουρανίοις, διὰ τῆς ἐκκλησίας, ἢ πολυποικίλος σοφία τοῦ
 その 天上において ~を通して その 教会を-通して その 多様な 知恵が その
[G3588](#) [G2032](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G4182](#) [G4678](#) [G3588](#)

Θεοῦ;
 神の
[G2316](#)

それは今、天上にあるもろもろの支配や権威が、教会をとおして、神の多種多様な知恵を知るに至るためであって、

11 κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων, ἦν ἐποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ
～に従って 御計画に その 永遠の それを 実行された ～において その キリスト
[G2596](#) [G4286](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#)

Ἰησοῦ, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν,
イエス すなわち 主 私たちの
[G2424](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

わたしたちの主キリスト・イエスにあって実現された神の永遠の目的にそうものである。

12 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγὴν
～において この-方において 私たちは-持っている その 大胆さと そして 近づきを
[G1722](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3954](#) [G2532](#) [G4318](#)

ἐν πεποιθήσει, διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ.
～をもって 確信を-をもって ～を通して その 信仰を 彼の
[G1722](#) [G4006](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#)

この主キリストにあって、わたしたちは、彼に対する信仰によって、確信をもって大胆に神に近づくことができるのである。

13 διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐνκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου
それゆえに 私は-願う ～しないように 落胆しないように ～における その 苦難において 私の
[G1352](#) [G0154](#) [G3361](#) [G1573](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2347](#) [G1473](#)

ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.
～のための あなたがたの それは ～である 栄光 あなたがたの
[G5228](#) [G4771](#) [G3748](#) [G1510](#) [G1391](#) [G4771](#)

だから、あなたがたのためにわたしが受けている患難を見て、落胆しないでいてもらいたい。わたしの患難は、あなたがたの光栄なのである。

14 Τοῦτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν Πατέρα,
この-ゆえに ～のために 私は-ひざまずく その ひざを 私の ～に向かって その 父に
[G3778](#) [G5484](#) [G2578](#) [G3588](#) [G1119](#) [G1473](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

<τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ>,
その 主 私たちの イエス キリストの
[G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

こういうわけで、わたしはひざをかがめて、

15 ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς
～から その-方から すべての 家族が ～における 天に そして ～の上に 地に
[G1537](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3965](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G1093](#)

ὀνομάζεται,
名づけられている
[G3687](#)

天上にあり地上にあって「父」と呼ばれているあらゆるものの源なる父に祈る。

16 ἵνα δῶ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης
 ~するように 与えてくださるように あなたがたに ~に従って その豊かさに その栄光の
[G2443](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G1391](#)

αὐτοῦ, δυνάμει, κραταιωθῆναι διὰ τοῦ Πνεύματος αὐτοῦ, εἰς τὸν
 彼の 力をもって 強められることを ~を通して その 御霊によって 彼の ~において その
[G0846](#) [G1411](#) [G2901](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἔσω ἄνθρωπον;
 内なる 人において
[G2080](#) [G0444](#)

どうか父が、その栄光の富にしたがい、御霊により、力をもってあなたがたの内なる人を強くして下さるように、

17 κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν, διὰ τῆς πίστεως, ἐν ταῖς
 住まわれるように その キリストが ~を通して その 信仰を-通して ~において その
[G2730](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#)

καρδίαις ὑμῶν, ἐν ἀγάπῃ ἑρριζωμένοι καὶ θεμελιωμένοι,
 心に あなたがたの ~において 愛に 根ざして そして 基づいて
[G2588](#) [G4771](#) [G1722](#) [G0026](#) [G4492](#) [G2532](#) [G2311](#)

また、信仰によって、キリストがあなたがたの心のうちに住み、あなたがたが愛に根ざし愛を基として生活することにより、

18 ἵνα ἐξιχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς
 ~するために 十分に-力を-得て 把握することが-できるように ~と共に すべての その
[G2443](#) [G1840](#) [G2638](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#)

ἀγίοις, τί τὸ πλάτος, καὶ μῆκος, καὶ ὕψος, καὶ βάθος,
 聖徒たちと共に 何であるか その 幅と そして 長さと そして 高さと そして 深さが
[G0040](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4114](#) [G2532](#) [G3372](#) [G2532](#) [G5311](#) [G2532](#) [G0899](#)

すべての聖徒と共に、その広さ、長さ、高さ、深さを理解することができ、

19 γινῶναι τε τὴν, ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως, ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ,
 知ること また その 超越した その 知識を 愛を その キリストの
[G1097](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5235](#) [G3588](#) [G1108](#) [G0026](#) [G3588](#) [G5547](#)

ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ Θεοῦ.
 ~するために 満たされるために ~に至るまで すべての その 満ちあふれに その 神の
[G2443](#) [G4137](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G2316](#)

また人知をはるかに越えたキリストの愛を知って、神に満ちているもののすべてをもって、あなたがたが満たされるように、と祈る。

20 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ
 その さて おできになる-方 ~を超えて すべてのことを なすことが はるかに-豊かに
[G3588](#) [G1161](#) [G1410](#) [G5228](#) [G3956](#) [G4160](#) [G5228](#)

ᾧ αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν, κατὰ τὴν δύναμιν τὴν
 それらを-超えて 私たちが-願うものを または 思うものを ~に従って その 力に その
[G3739](#) [G0154](#) [G2228](#) [G3539](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#)

ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν;
 働いている ~において 私たちの-内に
[G1754](#) [G1722](#) [G1473](#)

どうか、わたしたちのうちに働く力によって、わたしたちが求めまた思うところのいっさいを、はるかに越えてかなえて下さることができるかたに、

21 αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ
 彼に その 栄光が-あれ ~において その 教会において そして ~において キリスト
[G0846](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5547](#)

Ἰησοῦ, εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων.
 イエスにおいて ~に至るまで すべての その 世代の その 世の その 世々に至るまで
[G2424](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

ἀμήν.
 アーメン
[G0281](#)

教会により、また、キリスト・イエスによって、栄光が世々限りなくあるように、アアメン。